

REVISTA NO 88, JUNIO 2017

# TRADICIONES DE GUATEMALA

---



---

NUEVA GUATEMALA DE LA ASUNCIÓN



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



## TRADICIONES DE GUATEMALA

306

C397 Tradiciones de Guatemala / Centro de Estudios Folklóricos,  
Dirección General de Investigación, Universidad de San Carlos de Guatemala.--  
Vol. 44, No. 88 (junio 2017).-- Guatemala: Editorial Universitaria, 2017.  
v.: Il. 21 cm.

Anual

ISSN 0564-0571

Disponible en [www.cefol.usac.edu.gt](http://www.cefol.usac.edu.gt)

1 Microhistoria. 2. Ferias populares. 3. Jocotenango. 4. Sacatepéquez.  
5. Ciudad de Guatemala. 6. Danzas 7. Gastronomía tradicional.  
8. Medicina tradicional. 9. Mercados. 10. Arquitectura patrimonial

### Tradiciones de Guatemala

ISSN: 0564-0571

Volumen 44 Número 88

Junio 2017

La correspondencia debe ser dirigida a:

Claudia Dary Fuentes

Centro de Estudios Folklóricos

Avenida de la Reforma 0-09 zona 10

Ciudad de Guatemala, 01010

Teléfonos (502) 23319171, 23619260.

Correo: [cefol@usac.edu.gt](mailto:cefol@usac.edu.gt)

Página web: [www.cefol.usac.edu.gt](http://www.cefol.usac.edu.gt)

Impreso en los Talleres de Editorial Universitaria

## ***TRADICIONES DE GUATEMALA***

Es una revista anual que divulga los resultados de investigaciones multidisciplinarias acerca de las distintas manifestaciones de las culturas e identidades existentes en Guatemala. Esta revista está dedicada a la comunidad académica nacional e internacional y al público en general. Sus ensayos y artículos son originales y se someten a una evaluación de alto nivel académico.

### **DIRECTORIO**

#### **AUTORIDADES UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA, USAC**

CARLOS GUILLERMO ALVARADO CEREZO,  
*Rector*

CARLOS ENRIQUE CAMEY RODAS,  
*Secretario General*

GERARDO LEONEL ARROYO CATALÁN,  
*Director General de Investigación*

---

**DIRECTORA-EDITORA DE LA REVISTA**  
CLAUDIA DARY FUENTES

**CONSEJO EDITORIAL**

XOCHITL CASTRO RAMOS  
*Centro de Estudios Folklóricos*  
*Universidad de San Carlos de Guatemala*

ANÍBAL CHAJÓN FLORES  
*Centro de Estudios Folklóricos,*  
*Universidad de San Carlos de Guatemala*

OFELIA COLUMBA DÉLEON MELÉNDEZ,  
*Aporte para la Descentralización Cultural, ADESCA*

CARLOS RENÉ GARCÍA ESCOBAR,  
*Aporte para la Descentralización Cultural, ADESCA*

LUIS VILLAR ANLEU,  
*Investigador asociado al CEFOL y docente de la Escuela de Historia,*  
*Universidad de San Carlos de Guatemala*

## COMITÉ EDITORIAL

JOSÉ ALEJOS GARCÍA,  
*Centro de Estudios Mayas, IIFL,*  
*Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*

ALFONSO ARRIVILLAGA CORTÉS,  
*Dirección General de Investigación,*  
*Universidad de San Carlos de Guatemala*

JAIME TOMÁS PAGE PLIEGO  
*Centro de Investigaciones Multidisciplinarias*  
*sobre Chiapas y la Frontera Sur, CIMSUR*  
*Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*

ARTURO TARACENA ARRIOLA  
*Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales,*  
*Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN DE CUBIERTAS E INTERIORES  
*Edwin Roberto Salalá López, departamento de*  
*Diseño Gráfico, Editorial Universitaria.*

FOTOGRAFÍA DE CUBIERTA:  
*Los gigantes, 2016. Foto de Xochitl Anaité Castro Ramos*

CONTRACUBIERTA:  
*Plaza e iglesia del extinto pueblo de Jocotenango en 1875.*

FOTOGRAFÍA DE EADWEARD MUYBRIDGE  
*Cortesía Foto Rex*

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA,  
*Centro de Estudios Folklóricos, 2017.*

LOS TEXTOS PUBLICADOS EN ESTA REVISTA SON  
RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE SUS AUTORES

## PRESENTACIÓN

El número 88 de la revista *Tradiciones de Guatemala* del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos, está dedicado a la ciudad de Guatemala. La mayor parte de sus artículos abordan distintos aspectos históricos, sociales, económicos, religiosos y culturales que tienen lugar en el área urbana. Los autores se centran particularmente en el barrio de Jocotenango y la feria dedicada a la Virgen de la Asunción, patrona de la capital, desde su emplazamiento en el Valle de la Ermita o de la Virgen. La interrelación entre este barrio, que hoy es una parte de la zona 2 capitalina, el centro histórico en su conjunto y el crecimiento urbano se vuelven centrales para comprender los fenómenos de cambio cultural pero también el deseo de pervivir de ciertas costumbres y tradiciones que confieren de identi-

dad a la población guatemalteca que reside en la ciudad.

El abordaje del tema es integral ya que se tratan las distintas aristas tanto del barrio así como de la festividad. La revista está dirigida a un público amplio y diverso, pero con dedicatoria a la generaciones jóvenes, quienes a través de la lectura del presente número podrán conocer las interioridades histórico culturales de este sector de la ciudad y de su principal festividad.

El primer artículo que se presenta, “La reproducción del sistema de explotación hacia los indígenas con el traslado de Jocotenango hacia la Nueva Guatemala de la Asunción” de Abraham Solórzano Vega, aborda la situación social y económica de los pueblos indígenas que se encontraban en los alrededores de la

Antigua Guatemala antes, durante y poco después de su traslado a la Nueva Guatemala de la Asunción en 1777. La utilización de la población originaria y los vejámenes cometidos por las autoridades contra los indígenas en el proceso de traslado es el centro de atención de este escrito, el cual dado su abordaje desde la disciplina histórica, se complementa muy bien con el siguiente “Arquitectura patrimonial e identidad en Jocotenango, Guatemala”, escrito por Aníbal Chajón Flores.

Chajón propone que el paisaje cultural, constituye una parte esencial de la identidad de las comunidades y de quienes las integran. De acuerdo con esta idea, el autor describe y analiza el área en donde se construyó el barrio de Jocotenango, desde mucho antes del traslado de la ciudad del valle de Panchoy al de la Ermita. El autor explica los distintos elementos que incidieron en la formación del escenario arquitectónico en que está inmersa la feria de agosto. Las calles, edificios, templos, viviendas y monumentos que se encuentran en lo que fue el barrio de Jocotenango son descritos minuciosamente. Este artículo no se limita a las edificaciones sino que además nos cuenta sobre los principales personajes que residieron allí, creando además, un paisaje de enorme riqueza social.

El antropólogo Deyvid Molina en su trabajo “Expresiones religiosas en la Feria de Jocotenango” hace referencia a las distintas formas en que se vive la religiosidad popular que se refleja durante la feria patronal de la ciudad de Guatemala. El autor describe y analiza las continuidades y las transformaciones habidas en esa compleja interrelación entre devoción, fe y diversiones populares. El trabajo de Molina constituye una aproximación histórica y antropológica a la forma en que los parroquianos han expresado su devoción a la Virgen de la Asunción, desde el siglo XVIII hasta la actualidad. Por medio de la lectura de este artículo se podrá comprender la lógica social detrás de las procesiones, así como una descripción del arte y la organización social en torno a las mismas.

El siguiente artículo de la antropóloga Xochitl Castro Ramos tiene estrecha relación con el anterior en el sentido de que trata sobre las danzas tradicionales, convites y gigantes como ricas expresiones culturales que adquieren sentido antropológico cuando se las comprende inmersas en un escenario religioso. En el escrito “Expresiones de danza tradicional y convites populares en la feria de Jocotenango, ciudad de Guatemala” Castro nos cuenta que estas danzas reflejan la manera en que los

guatemaltecos y, particularmente los creyentes en la Virgen de la Asunción, demuestran su devoción hacia la misma. El trabajo de Castro se aproxima también a la organización social de los vendedores quienes patrocinan la danza de Los Seis Toritos y el convite de Los Abuelitos. Asimismo se indagó acerca del origen de las danzas de los gigantes y su ejecución en la ciudad de Guatemala. La autora analiza estas manifestaciones danzarias y los convites como una manera en que la cultura se adapta y transforma en el contexto citadino, en vez de verlas como simples reminiscencias del pasado.

De la antropóloga Aracely Esquivel Vásquez se presenta el artículo “Las artesanías en las ferias de Jocotenango, Sacatepéquez y ciudad de Guatemala en la actualidad” en el cual la autora describe y compara las artes y artesanías presentes durante la feria del antiguo Jocotenango próximo a la Antigua Guatemala; así como también las que aún se encuentran en la feria que se instala cada año durante el mes de agosto en la zona 2 de la ciudad de Guatemala. Esquivel explica la procedencia de los vendedores y de los productos que se comercializan en ambos lugares, identificando que existe mayor variedad de artículos en la vieja Jocotenango que en la gran ciudad, la cual recibe el influ-

jo de mercancías industriales que compiten irremediablemente con las artes populares. El contenido de este trabajo de investigación antropológico se complementa con el de Ericka Sagastume García, quien describe con minuciosidad las comidas y golosinas presentes en la mencionada feria. La autora también aborda la feria de Jocotenango (en Sacatepéquez) y la que se instala en la Avenida Simeón Cañas, en la zona 2 capitalina. En “La feria de Jocotenango y su gastronomía” Sagastume da cuenta desde el pequeño puesto de dulces hasta los comedores más grandes que ofrecen un variado menú de platillos tradicionales de Guatemala, particularmente de su área central. Su recuento culinario no evade mencionar que estos platos tradicionales están presentes lado a lado con comidas de influencia mexicana, norteamericana y de otras procedencias que desde hace varias décadas han ido transformando los gustos y hábitos alimenticios de los guatemaltecos por efecto de la globalización.

La revista cierra con un artículo de Byron García Astorga en el que aborda algunos aspectos históricos del mercado central ubicado detrás de la Catedral Metropolitana, así como de las plantas medicinales que allí pueden comprarse. Los mercados cantonales de la ciudad, según el



autor, se convierten en una suerte de farmacia popular para los usuarios o compradores quienes pueden adquirir allí y a bajo costo, distintas plantas o productos derivados de animales que son empleados para aliviar distintas enfermedades y achaques. Al mismo tiempo, los vendedores de estos productos son consejeros de salud para sus clientes. En su artículo, “Importancia del Mercado Central y su relación con las dinámicas de pervivencia de la Medicina Tradicional”, el autor afirma que respalda sus ha-

llazgos en la psicología social, afirmando que esta contribuye a explicar el fenómeno de persistencia de ciertas prácticas médicas tradicionales que pueden ser observadas en el citado lugar.

Con esta revista, el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos contribuye al conocimiento y difusión de algunas particularidades histórico-culturales y sociales del barrio de Jocotenango, de la principal festividad popular de la ciudad de Guatemala y otros aspectos del centro histórico.

Claudia Dary Fuentes

## SOBRE LOS AUTORES

**Aníbal Chajón Flores:** Licenciado en Historia, doctor en Ciencias Políticas y Sociología. Investigador del Centro de Estudios Folklóricos, en el Área de Cultura Popular Tradicional y Cultura Popular Guatemalteca Aplicada a la Educación, docente en las universidades Francisco Marroquín, Mariano Gálvez y Galileo.

**Abraham Israel Solórzano Vega:** Licenciado en Historia por la USAC; pendiente de tesis de M. A. en Investigación Científica, por la Facultad de Humanidades de la USAC; Investigador en el CEFOL desde el año 2012 y representante suplente del CEFOL ante el CONCIUSAC. Ha trabajado como investigador en diferentes proyectos para la Dirección General de Investigación. Fue nombrado encargado de Planificación Operativa Anual del CEFOL durante tres años consecutivos.

**Aracely Esquivel Vásquez:** Licenciada en Antropología, graduada por la Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Investigadora Titular, encargada del Área de Artes y Artesanías Populares del Centro de Estudios Folklóricos. Autora de 58 artículos sobre diferentes ramos artesanales, dos libros Colección Breve: *El Jinete Peregrino Cabalgata hacia Esquipulas, Chiquimula e Historia de un fustero tradicional*, dos catálogos de exposiciones sobre artesanías y a la fecha, continúa investigando las artes y artesanías populares para poner en valor a los portadores de la cultura tradicional guatemalteca.

**Erick Fernando García Alvarado:** Licenciado en Pedagogía por la Facultad de Humanidades de la USAC; candidato al Doctorado en Ciencias Humanas y Sociales por la Universidad Pontificia de Salamanca España. Encargado del área de Literatura Tradicional y Oralidad del Centro de Estudios Folklóricos de la USAC. Catedrático titular de Interculturalidad de Guatemala, Historia social y política de Guatemala y Antropología Cultural en la UMG y Uni-

versidad Galileo.

**Deyvid Molina:** Antropólogo por la Universidad de San Carlos de Guatemala. Ha realizado trabajos, investigaciones y publicaciones sobre cultura, arte, tradiciones de Guatemala y religiosidad. Desde 2013 es profesor Titular dentro del Centro de Estudios Folklóricos, teniendo a su cargo el Área de Religiosidad y Popular.

**Xochitl Castro Ramos:** Licenciada en Antropología por la Escuela de Historia, USAC (2003). Licenciada en Ciencias Jurídicas y Sociales, Abogada y Notaria, Facultad de Derecho, UMG (2015). Investigadora del componente social para el control de la enfermedad de Chagas, Escuela de Biología, Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia, USAC (2004-2011). Investigadora del área de Etnografía Histórica del Centro de Estudios Folklóricos, USAC (2013 a la actualidad), enfocándose hacia el estudio de las danzas, convites y teatro tradicional y popular.

**Ericka Anel Sagastume García:** Nutricionista egresada de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Socia activa en la Asociación de Nutricionistas de Guatemala, ANDEGUAT. Investigadora de gastronomía tradicional guatemalteca en el Centro de Estudios Folklóricos.

**Byron García:** Licenciado en Psicología por la Universidad de San Carlos. Encargado del área de medicina tradicional y representante del Plan Operativo Anual del Centro de Estudios Folklóricos. Fue encargado de Orientación Vocacional para la Unidad de Bienestar Estudiantil de la Universidad de San Carlos de Guatemala en el Centro Universitario de Totonicapán. Colaborador de diferentes de artículos sobre medicina tradicional en *Revista D de Prensa Libre* y el periódico *Publiruta*.

## INSTRUCCIONES PARA LOS AUTORES

*Tradiciones de Guatemala* es una revista del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala con 49 años de publicación continua. La revista ofrece artículos originales, producto de la investigación por parte de académicos nacionales y extranjeros de las Ciencias Sociales y Humanísticas y se enfoca en distintos temas relativos a la descripción y análisis crítico de las culturas pasadas y presentes en Guatemala, con énfasis en las culturas populares y su interrelación, cuando la hubiere, con las expresiones de arte erudito. Constituye una publicación de carácter anual en formato tanto digital como impreso, cuyos manuscritos son sometidos a un riguroso proceso de revisión y arbitraje por pares, lo cual persigue garantizar un alto nivel académico.

La revista publica los siguientes tipos de texto:

- a. Artículos
- b. Documentos y archivo
- c. Homenajes
- d. Informes de estudiantes

Los manuscritos para ser publicados en la Revista *Tradiciones de Guatemala*, deben llenar los siguientes requerimientos:

1. La convocatoria y recepción se cierra el 15 de octubre de cada año a menos que el CEFOL anuncie una fecha distinta. La revista tiene una periodicidad anual y la aprobación de los artículos depende de la fecha de su recepción y dictamen favorable por parte del Consejo Editorial. Podrán participar todos los profesionales del CEFOL, de otros institutos de investigación de la

Universidad de San Carlos y de otras universidades nacionales y extranjeras, siempre y cuando los temas que se presenten sean afines a las líneas de investigación del Centro (tradición oral, artes y artesanías populares, antropología médica, religiosidad popular, gastronomía tradicional, microhistoria, etnografía histórica y cultura popular aplicada a la educación; danzas y música popular o tradicional). Son bienvenidos también los artículos que aborden aspectos teóricos y metodológicos relativos a la cultura popular y a los cambios sociales, económicos y políticos que inciden en ésta y que la obligan a transformarse.

2. Las propuestas deben enviarse en versión digital cumpliendo con lo siguiente:

- a.) Título en español e inglés
- b) Nombre del autor o autores
- c) Afiliación institucional de los autores
- d) Correo electrónico del autor o autores, quienes deberán indicar si autorizan que el mismo se puede publicar o no.
- e) Breve currículum del autor (de 50 palabras)
- f) Resumen del artículo no mayor

a 150 palabras (en español y en inglés)

g) Cinco o seis palabras clave (español e inglés).

3. Los trabajos deben ser totalmente inéditos y no deberían estar en proceso de publicación en otra revista nacional o extranjera. La excepción será cuando el artículo sea la primera traducción al español de un artículo publicado previamente en otro idioma.

4. Los artículos enviados serán conocidos, leídos y comentados por los miembros del Consejo Editorial y lectores externos (pares ciegos), quienes serán profesionales expertos o conocedores del tema, quienes dictaminarán sobre la coherencia de los contenidos y su pertinencia para la publicación en función de las líneas de investigación del CEFOL. Los autores tendrán acceso al dictamen para conocer las razones que fundamentan la decisión del Consejo y a los comentarios.

5. Los criterios de formato a observarse son los que siguen:

a) Los artículos deben ser entregados en formato Word (.doc; .docx),

- b) Para el cuerpo del texto utilizar tipo de letra Times New Roman a 12 puntos, con interlineado sencillo (1 ) y sin justificación. Notas a pie de página en Times New Roman, 10 puntos.
- c) La Revista se rige por las normas APA, 6ta edición, con la modificación de que acepta notas a pie de página de un máximo de seis líneas.
- d) Al pie de cada tabla, cuadro o recuadro debe indicarse la fuente completa. Cada recurso (gráfico, tabla, recuadro) deberá ir numerado
- e) Los pies de páginas serán identificados con números y deben servir para aclarar o ampliar una idea o concepto, pero no para las referencias bibliográficas.
- f) Las referencias bibliográficas seguirán las normas APA, 6ta edición. Las mismas se consignan a lo interno del texto de la manera siguiente, ej (apellido, año, y el número de página) Ejemplo (Pérez, 2009, p. 1). Si un autor tiene más de una referencia del mismo año, deberá listarse con letras, ejemplo (Pérez, 2010<sup>a</sup>; Pérez 2010 b).
- g) Los términos en otros idiomas (mayas, anglosajones o romances) deberán ir en cursivas, ejemplo (*umul, uleu, review, maison blanche*).
- h) Las citas textuales de más de 40 palabras se escriben con márgenes iniciales y finales de 1.25 cm y sin comillas.
- i) Las referencias completas se incluirán al final del artículo. El listado de los documentos de archivo deberá colocarse por separado.
- j) Si el artículo contiene material gráfico (fotografías, mapas e ilustraciones) que complementen el contenido del artículo, deben presentarse en formato jpg o tif. Las ilustraciones y fotografías podrán ir a color o en blanco y negro y, no deberán exceder un total de 10. Debajo de cada foto debe indicarse su título y ubicación en el cuerpo del texto. Se privilegian fotografías originales.
- h) Los autores deberán donar al archivo fotográfico del CEFOL.

Para más información consulte la página web: [www.cefol.usac.edu.gt](http://www.cefol.usac.edu.gt)